



Giugno 2024

## Newsletter 2024

Cari Compatrioti,

Sono lieto di presentarvi l'edizione 2024 della newsletter per le svizzere e gli svizzeri che vivono in Spagna e Andorra. Questa newsletter contiene importanti informazioni consolari e vi informa sulle attività della sua Ambasciata a Madrid e del Consolato generale svizzero a Barcellona.



Dall'ultima edizione, nell'estate del 2023, ci sono stati cambiamenti nel personale del nostro team. Questi sono menzionati più avanti nel capitolo corrispondente. Auguriamo ai nostri colleghi che se ne vanno molta soddisfazione per il futuro della loro carriera e diamo il benvenuto ai loro successori sia a Madrid o a Barcellona. A questo proposito, vorrei ricordarvi che la posizione di Console Onorario a Malaga che ha appena lasciato Thomas Hänni, è in attesa di essere riassegnata.

L'anno 2023 è stato caratterizzato dalla Presidenza spagnola del Consiglio dell'UE, con cinque visite di Consiglieri federali tra novembre 2022 e ottobre 2023 e dalle importanti elezioni parlamentari in Spagna a luglio. La nostra priorità per il 2024 sarà consolidare e approfondire i recenti progressi nelle nostre relazioni bilaterali in ambito politico, economico, scientifico e culturale. Allo stesso modo, la nostra cooperazione multilaterale è più importante che mai in un mondo che sta affrontando violenze gravi e un numero crescente di crisi. In questa newsletter troverete alcuni esempi delle nostre attuali attività e vi invito a seguirci sui nostri social (indirizzi riportati di seguito) per rimanere aggiornati sulle nostre iniziative e comunicazioni. Infine, vi invito a scaricare «Swiss in Touch» sul vostro smartphone o computer. È la nuova piattaforma d'informazione digitale per gli Svizzeri all'estero.

A nome delle vostre missioni diplomatiche e consolari in Spagna e Andorra, vi auguro un'ottima lettura e vi porgo i miei cordiali saluti da Madrid.

Hanspeter Mock, Ambasciatore di Svizzera per la Spagna e Andorra

## Saluti del Console generale a Barcellona

Cari concittadini,

È passato un anno dall'ultima newsletter, un anno ricco di varie attività del Consolato Generale e delle organizzazioni partner della rete svizzera in Spagna. Attività che Mi hanno anche portato a incontrare personalmente molti membri della comunità svizzera. Mi è piaciuto particolarmente parlare con i giovani cittadini in occasione di una festa organizzata nella mia residenza a dicembre.



2023 Festival dei Giovani Cittadini



timoniere de Alinghi Red Bull con il Console Generale

Da agosto a settembre, siamo in attesa dell'America's Cup di Barcellona, un grande evento sportivo con la partecipazione della Svizzera. Il team Alinghi Red Bull Racing si sta preparando per la competizione in loco da circa due anni. Dopo gli spettacolari successi del 2003 (Auckland) e del 2007 (Valencia), il team spera di riportare in Svizzera il più antico e ambito trofeo della vela per la terza volta. Per la prima volta nei 170 anni di storia dell'America's Cup, ci sarà anche una competizione con squadre femminili e juniores. La Svizzera è rappresentata anche in queste competizioni, con una squadra ciascuna. Seguite questi link per saperne di più sull'[America's Cup](#) e sui tre team di [Alinghi Red Bull Racing](#). Dalla fine di agosto, quindi, sarà il momento di gridare "Forza Svizzera"!

Non c'è dubbio che questo evento sportivo aumenterà notevolmente il numero di visitatori dalla Svizzera e comporterà un certo onere per il nostro team consolare. Tuttavia, cercheremo di continuare a fornire i nostri servizi al livello abituale. Come sempre, desideriamo ringraziarvi per il vostro feedback sulla soddisfazione dei nostri servizi. Ci aiuta a migliorare le nostre prestazioni, se necessario.

Vi auguro una buona estate e vi mando i miei migliori saluti,

Othmar Hardegger, Console Generale

# INFORMAZIONI CONSOLARI

## Rappresentanza svizzera competente

**Circoscrizione consolare del Consolato Generale di Barcellona:** Andorra, Catalogna, Aragona, Valencia, Murcia e Isole Baleari.

**Circoscrizione consolare dell'Ambasciata a Madrid:** Galizia, Asturie, Cantabria, Paesi Baschi, Navarra, La Rioja, Castiglia e León, Estremadura, Andalusia, Castiglia-La Mancia, Madrid e Isole Canarie.

## swissintouch.ch



SwissInTouch è la moderna piattaforma di informazione e comunicazione per gli Svizzeri all'estero. L'applicazione integra i canali esistenti, come le presenze sui social network delle rappresentanze e del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE). Il vantaggio di SwissInTouch è che tutti gli argomenti importanti per la comunità degli Svizzeri all'estero sono riuniti in un'unica applicazione. Vi consigliamo di installare "SwissInTouch".

[L'app per la Auslandschweizergemeinschaft](#)

[L'app per la comunità svizzera all'estero](#)

[L'app pour la communauté des Suisses de l'étranger](#)

[The app for the Swiss abroad](#)

[La app para la comunidad suiza en el extranjero](#)

## Per una pensione spensierata all'estero



[Ruhestand im Ausland](#)

[Prendre sa retraite à l'étranger](#)

[Pensionamento all'estero](#)

[Jubilación en el extranjero](#)

[Retiring abroad](#)

## Sportello online



Avete cambiato casa? Non dimenticate di dichiarare il vostro nuovo indirizzo. Potete anche inserire il vostro numero di telefono e l'indirizzo e-mail tramite lo [sportello online](#).

È inoltre possibile registrarsi o cancellarsi per votare e registrare i [cambiamenti di stato civile](#).

## Rinnovo del passaporto e/o della carta d'identità

**Registrazione:** è possibile registrarsi per il rinnovo dei documenti d'identità svizzeri sul sito [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch). I dati biometrici necessari per il rilascio dei documenti possono essere rilevati presso la rappresentanza svizzera all'estero o presso un ufficio passaporti cantonale in Svizzera. In Spagna, esiste un ufficio passaporti permanente a Barcellona e Madrid.



**Utilizzo delle stazioni mobili per i passaporti:** anche quest'anno continuiamo a lavorare con le stazioni mobili per i passaporti. In aprile e maggio, il nostro team è stato a Palma di Maiorca e a Valencia. Un'altra operazione è prevista per l'inizio di ottobre ad Alicante. Le informazioni sulla registrazione sono disponibili sul [nostro sito web](#). Le operazioni mobili per il 2025 saranno pubblicate in anticipo sullo stesso sito web.

**Durata:** Dalla richiesta al ricevimento del nuovo documento passano circa 2 o 3 mesi. Quindi, lasciate un po' di tempo a disposizione per il rinnovo.

**Nota importante:** I vostri dati personali in Svizzera devono essere aggiornati. Se il vostro stato civile cambia (matrimonio, divorzio, cambio di nome, ecc.), dovete informare immediatamente la rappresentanza competente.

## Registro elettorale e di voto

Per poter continuare a votare e candidarsi in Svizzera come Svizzero all'estero, è necessario essere iscritti nel registro dei voti e delle elezioni. I cittadini svizzeri all'estero sono iscritti nel registro elettorale del loro ultimo Comune di residenza in Svizzera. Per le persone che non hanno mai vissuto in Svizzera, è competente il Comune di origine.

La domanda per l'esercizio dei diritti politici può essere scaricata online, compilata a mano e inviata per e-mail alla rappresentanza svizzera nel Paese di residenza. Scaricare il modulo di domanda [qui](#).

## Viaggiare in tutta sicurezza: è arrivata la Travel Admin App 3.0



La nuova Travel Admin App 3.0 aiuta gli svizzeri a prepararsi e a viaggiare. Nell'ambito della protezione consolare, la Confederazione può fornire assistenza in caso di emergenza all'estero, a condizione che le persone interessate abbiano già fatto tutto il possibile per proteggersi.

[Travel Admin \(App Store\)](#)

[Travel Admin \(Google Play\)](#)

## Assicurazione di viaggio

Per gli Svizzeri all'estero è importante avere un'assicurazione di viaggio adeguata, anche per i viaggi all'interno del Paese ospitante. In caso contrario, possono sorgere rapidamente costi elevati, che i familiari potrebbero dover sostenere nel peggiore dei casi (si veda la notifica in SwissInTouch del 25.03.2024).

## Cassa svizzera di compensazione

Se siete cittadini svizzeri residenti all'estero e avete domande sulle pensioni AVS, sulla prova di vita, ecc. potete rivolgervi alla Cassa svizzera di compensazione (CSC) di Ginevra. [L'Ufficio Centrale di compensazione UCC](#) di Ginevra può aiutarvi:

Fondo di compensazione svizzero (CSC)  
Avenue Edmond-Vaucher 18, Casella postale 3100, 1211 Ginevra  
Telefono: +41 (0)58 461 91 11  
E-mail: [sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch)  
Sito web: [www.zas.admin.ch](http://www.zas.admin.ch)

Si prega di citare il proprio numero AVS in tutta la corrispondenza.

## Attestato di vita

In Spagna, le seguenti autorità sono responsabili della certificazione degli attestati di vita:

- Governo locale / Municipio (Ayuntamiento)
- Giudice di pace (Juzgado de Paz)
- Sicurezza sociale (Instituto nacional de la seguridad social INSS)
- Registro centrale (Ministerio de Justicia)
- Stato civile (Registro civil)

## Autotest sulla naturalizzazione SEM

La Segreteria di Stato per la migrazione (SEM) ha lanciato la fase pilota del "Self-Check per la naturalizzazione". Gli interessati possono informarsi in modo rapido, semplice e indipendente sui requisiti formali per richiedere la naturalizzazione agevolata.

**Per le persone che vivono all'estero**, il Self-Check è attualmente disponibile solo per le persone sposate con cittadini svizzeri.

Per maggiori informazioni: si veda il comunicato stampa del Consiglio federale del 01.02.2024: ["Autotest sulla naturalizzazione"](#): la SEM avvia la fase pilota.

## Licenza di condurre

Se siete ancora in possesso di una licenza svizzera cartacea (blu), ricordate che dopo il 31.10.2024 non sarà più valida e dovrà essere sostituita con una nuova licenza. Per ottenere una nuova licenza di condurre, procedere come segue:

**Per i cittadini svizzeri residenti all'estero:** una volta residenti all'estero, le autorità svizzere non possono rilasciare una nuova licenza di condurre del formato di una carta di credito o una licenza di condurre internazionale. Dal momento che vivete all'estero, le autorità del Paese in cui vivete (Spagna, Andorra) sono responsabili della vostra licenza di condurre, non le autorità svizzere.



Per ulteriori informazioni, consultare il [sito web dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero SwissCommunity](#).

**Per i cittadini svizzeri ancora registrati in Svizzera:** il rilascio delle nuove licenze di condurre è di competenza delle autorità cantonali del traffico. Per richiedere una nuova licenza di condurre, rivolgersi

all'ufficio della circolazione stradale del proprio Cantone di residenza. I moduli di richiesta della licenza di condurre possono essere scaricati anche dai siti web degli uffici della circolazione. Una volta presentata la domanda, la nuova licenza vi sarà inviata per posta entro dieci giorni lavorativi.

Per maggiori informazioni: <https://licenzedicondurre.ch/faq-sulla-nuova-lcc/>

## INFORMAZIONI GENERALI

### Team di Barcellona

Anche quest'anno il Consolato Generale di Barcellona vedrà una serie di cambiamenti all'interno del suo team. A luglio, Martina Garamendi ci lascerà dopo cinque anni per assumere un incarico di sostituzione presso la nostra sede centrale di Berna. Sarà sostituita da Manuela Omollo da Nairobi.

Alla fine di agosto, il Console generale aggiunto Roger Kull andrà in pensione dopo quattro anni di servizio a Barcellona. Il suo successore è Paolo Bezzola, che di recente ha lavorato presso la sede centrale di Berna.

La tirocinante consolare Monika Fines ha completato la sua formazione a maggio ed è stata trasferita a Lima. Pochi giorni fa, Kenza Di Mauro ha iniziato la sua formazione consolare di un anno con noi.

### Club svizzeri

Trovate il [club svizzero](#) più vicino a voi in Spagna e iscrivetevi per partecipare alle sue attività. I club svizzeri in Spagna svolgono un ruolo fondamentale di collegamento per gli svizzeri all'estero. Desideriamo inoltre presentarvi l'[Associazione svizzera di beneficenza](#), con sede a Madrid, ma attiva in tutta la Spagna. Questa organizzazione di volontariato aiuta gli svizzeri in difficoltà dal 1874.

### Calendario culturale

Volete saperne di più sui prossimi eventi e attività a partecipazione svizzera? Iscrivetevi al nostro [calendario culturale](#)!

### Reti sociali

Seguite l'Ambasciata su [Facebook](#) e [Twitter/X](#). Il [Consolato Generale di Barcellona](#) e lo [Swiss Business Hub Spagna](#) sono presenti anche su LinkedIn.

## CONTATTO

Consolato generale di Svizzera  
Gran Vía Carlos III, 94, 7º, Edificios Trade, 08028 Barcellona

[barcelona@eda.admin.ch](mailto:barcelona@eda.admin.ch) | [www.eda.admin.ch/barcelona](http://www.eda.admin.ch/barcelona)

[Cancellazione dalla newsletter](#)

Copyright © 2024 EDA. Tutti i diritti riservati.



Schweiz.